IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 932
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

GIZARTE EKINTZA
gizartekintza@pasaia.net

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, "ITSASARGIA" PROGRAMA GARATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO

KLAUSULAK

1.- Xedea

1.1- Agiri honetan oinarrituta egiten den kontratuaren xedea honako hau da: ITSASARGIA PROGRAMA abian jartzea eta garatzea, Udaleko Migrazio eta Aniztasun Arloaren eta Berdintasun Arloaren zuzendaritzapean eta arlo horiekin elkarlanean.

ITSASARGIA PROGRAMA Pasaiako Udalak gizarte-mentoretzari buruzko hainbat jatorritako emakumeei eskaintzen dien programa da.

Gizarte-mentoretza esku-hartze sozialerako baliabide bat da, bazterketa-arriskuan dagoen pertsona baten eta laguntza emateko prest dagoen beste boluntario baten arteko harremana sustatzen duena. Harreman hori programa antolatu baten barruan dago, eta jarraipena, laguntza eta tutoretza profesionala biltzen ditu.

Pasaiako testuingurura egokituta, gizarte-mentoretzako programa, oro har, Pasaiara (Mentorizatuta) iritsi berri den emakume bat eta herriko beste emakume bat (Mentora) borondatez harremanetan jartzean datza, haien harrera-prozesua hobetzeko: herria ezagutzea, behar duen informazioa eskuratzea, laguntza-lanak egitea, etab. Beste era batera esanda, sozializazio integrala (zentzu zabalenean ulertuta) lortzera bideratutako premiei erantzun nahi zaie, etorri berriarentzat lagungarri eta baliagarri izango diren jarduerak garatzen lagundu, eta diskriminatuak izan daitezkeen egoeretan parte-hartze aktiboa izaten lagundu. Mentoretza-prozesuan sartuko liratekeen ekintzen artean, honako hauek daude:

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA DESARROLLAR EL PROGRAMA "ITSASARGIA"

CLÁUSULAS

1.- Objeto

1.1- El contrato que en base al presente pliego se realice tiene por objeto el siguiente: la puesta en marcha y desarrollo del PROGRAMA ITSASARGIA, bajo la dirección y coordinación del Área de Migración y Diversidad del Ayuntamiento y el Área de Igualdad.

El "PROGRAMA ITSASARGIA" es un programa que el Ayuntamiento de Pasaia ofrece a mujeres de diversos orígenes sobre mentoría social.

La mentoría social es un recurso para la intervención social que promueve la relación entre una persona que está en riesgo de exclusión y otra persona voluntaria que está dispuesta a prestar ayuda. Esta relación se encuadra dentro de un programa organizado que incluye un seguimiento, apoyo y tutoría profesional.

Adaptado al contexto de Pasaia, en lineas generales, el programa de mentoría social consiste en poner en relación, de manera voluntaria, a una mujer recién llegada a Pasaia (Mentorizada) y a otra mujer vecina de la localidad (Mentora), en aras a mejorar su proceso de acogida: conocer el pueblo, acceder a la información que necesita, hacer labores de acompañamiento, etc... En otras palabras, se trata de cubrir aquellas necesidades encaminadas a conseguir su socialización integral (entendida en su sentido más amplio), contribuir a desarrollar actividades que sirvan de ayuda y utilidad a la recién llegada, además de contribuir a una participación activa en situaciones en las que puedan ser discriminadas. Entre las acciones que incluirían

	en el proceso de mentoría, se encuentran las siguientes:
• Udalerria ezagutaraztea: udalerriaren ezaugarriak; auzoak; bizi-ohiturak; ekipamendu eta zerbitzu garrantzitsuak aurkitzea eta eskuratzea; garraioa; eta abar.	• Dar a conocer el municipio: características del municipio; barrios; hábitos de vida; localización y acceso de equipamientos y servicios importantes; transporte; etc.
• Etxebizitza bilatzen laguntzea: norengana jo dezakeen adieraztea; harremanetarako sarea mobilizatzea; higiezinen agentziekin harremanetan jartzea eta laguntzea; alokairuaren baldintzak egiaztatzen eta negoziatzen laguntzea; eta abar.	• Ayudar a la búsqueda de vivienda: indicar a quién puede dirigirse; movilizar su red de relaciones; contactar con agencias inmobiliarias y acompañarlas; colaborar en la comprobación y negociación de las condiciones del alquiler; etc.
• Enplegua bilatzen laguntzea, nora jo dezakeen adieraztea, erreferente gisa aurkeztea, harreman-sarearen aukerak aztertzea, etab.	• Colaborar en la búsqueda de empleo, indicar a dónde puede acudir, presentarse como referente, analizar las posibilidades de la red de relaciones, etc.
• Hizkuntza ikastean edo menderatzean laguntzea.	• Apoyar durante el aprendizaje o dominio del idioma.
• Harreman-sarea zabaltzea; komunitatean txertatzea; informazioa ematea eta aisialdiarekin lotutako jardueretan parte hartzea, etab.	• Ampliar la red de relaciones; insertarlas en la comunidad; informar y participar en actividades relacionadas con el ocio, etc.
• Osasunarekin, gizarte-zerbitzuekin, hezkuntzarekin eta egoki iritzitako beste arlo batzuekin lotutako gaietan dagokion laguntza ematea.	• Efectuar el correspondiente acompañamiento en materias de salud, servicios sociales, educación y otros ámbitos en los que se estime oportuno.
Programa horrek bi zuzendaritzetan parte hartzea eta txertatzea aktibatzen du: batetik, iritsi berriei harrera egokia egiteko aukera ematea, haiek izango bailirateke zuzeneko onuradunak. Bestalde, mentoria-programan parte hartzen duten boluntarioei aukera ematen die bizilagun berriak gizarteratzeko prozesuan laguntzeko eta horiek ezagutzeko, kulturarteko prestakuntza zabalduz.	Este programa activa la participación e inclusión en ambas direcciones: por un lado, permitir la acogida adecuada a las recién llegadas, ya que ellas serían las beneficiarias directas. Por otra parte, ofrece a las voluntarias que participan en el programa de mentoría la posibilidad de colaborar en el proceso de inclusión de sus nuevas vecinas y de conocerlas, ampliando su formación intercultural.
Hauek dira proiektu honen helburuak:	Los objetivos de este proyecto son:
◦ Orokorra:	◦ General:
- Gizarte-mentoretzako prozesu bat eskaintzea, hainbat jatorritako emakumeen arteko harrera-ibilbidean aurrera egiteko, komunitate-feminismoaren ikuspegitik.	-Ofrecer un proceso de mentoría social para avanzar en el itinerario de acogida entre mujeres de diversos orígenes, en clave feminista comunitaria.
◦ Espezifikoak:	◦Específicos:

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 932
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

GIZARTE EKINTZA
gizartekintza@pasaia.net

• Pasaian bizi diren hainbat jatorritako emakumeek lotura pertsonal eta komunitario feministak sortzen eta indartzen laguntzea.	• Favorecer la creación y fortalecimiento de vínculos personales y comunitarios feministas desde las mujeres de diversos orígenes que residen en Pasaia.
• Euskal Herriko eta beste jatorri batzuetako emakumeen arteko kulturen ezagutza eta trukea sustatzea.	• Promover el conocimiento e intercambio de culturas entre mujeres originarias de Euskal Herria y de otros orígenes.
• Elkar ezagutzeko sentsibilizazio- eta sustapen-lana egitea, eta aurreiritziak, estereotipoak eta jarrera arrazistak desagerraraz daitezen lanketa egitea, gizarte-kohesioaren alde, besteak beste, ZAS! zurrumurruen aurkako euskal sareak proposatzen duen estrategia erabiliz.	• Sensibilizar y fomentar el mutuo conocimiento y trabajar la erradicación de prejuicios, estereotipos, actitudes racistas, a favor de una cohesión social, utilizando, entre otras, la estrategia que propone la Red vasca antirrumores ZAS!.
2.- Hartzaileak:	**2.- Destinatarias:**
Programa hau honako hauei zuzenduta dago, programan bete beharreko rolaren arabera:	Este programa está dirigido según el rol a desempeñar en el programa a:
1- Emakume mentorizatuak: Pasaian erroldatutako hainbat jatorritako emakumeak, hala udalerrira iritsi berriak, nola denbora gehiago daramatenak, eta egoera pertsonal jakin batzuk kontuan hartuta, programan parte hartzeko gomendioa jasotzen dutenak. Parte-hartzaileen gehieneko kopurua: 10-12 emakume urtean.	1- Mujeres mentorizadas: Mujeres de distintos orígenes empadronadas en Pasaia, que, bien recién llegadas al municipio, o bien, llevasen más tiempo y dadas ciertas circunstancias personales, se estimase recomendable que tomaran parte en el programa en calidad de tales. Número estimado máximo de participantes: 10-12 mujeres al año.
2- Emakume mentoreak: Pasaian erroldatutako emakumeak, gizarte-mentoretzako zerbitzua emateko eta aurreko paragrafoan aipatutako emakume mentorizatuei laguntzeko prest daudenak. Parte-hartzaileen gehieneko kopurua: 10-12 emakume urtean.	2- Mujeres mentoras: Mujeres empadronadas en Pasaia, que estuvieran dispuestas a prestar el servicio de mentoría social y acompañar a las mujeres mentorizadas mencionadas en el párrafo anterior. Número estimado máximo de participantes: 10-12 mujeres al año.
3.- Zerbitzuaren ezaugarriak:	**3.- Características del servicio:**
A.- EDUKIA	**A.- CONTENIDO**
Programa honetako jarduerak honako hauek	Las actividades de este programa consisten en

dira:	lo siguiente:
• Pasaiara (Mentorizatuta) iritsi berri den emakume bat eta herriko beste emakume bat (Mentora) harremanetan jartzea nor bere borondatez, harrera-prozesua hobetzeko: herria ezagutzea, behar duen informazioa eskuratzea eta/edo laguntza-lanak egitea haren sozializazio integrala (zentzu zabalenean hartuta) lortzera bideratutako beharrizanak betetzeko.	• Poner en relación, de manera voluntaria, a una mujer recién llegada a Pasaia (Mentorizada) y a otra mujer vecina de la localidad (Mentora), en aras a mejorar su proceso de acogida: conocer el pueblo, acceder a la información que necesita y/o hacer labores de acompañamiento para cubrir aquellas necesidades encaminadas a conseguir su socialización integral (entendida en su sentido más amplio)
• Etorri berriarentzat lagungarri eta baliagarri izango diren jarduerak garatzea, eta diskriminatuak izan daitezkeen egoeretan parte-hartze aktiboa izaten laguntzea. Mentoretza-prozesuan sartuko liratekeen ekintzen artean, honako hauek daude:	• Desarrollar actividades que sirvan de ayuda y utilidad a la recién llegada, además de contribuir a una participación activa en situaciones en las que puedan ser discriminadas. Entre las acciones que incluirían en el proceso de mentoría, se encuentran las siguientes:
• Udalerria ezagutaraztea: udalerriaren ezaugarriak; auzoak; bizi-ohiturak; ekipamendu eta zerbitzu garrantzitsuak aurkitzea eta eskuratzea; garraioa; eta abar.	• Dar a conocer el municipio: características del municipio; barrios; hábitos de vida; localización y acceso de equipamientos y servicios importantes; transporte; etc.
• Etxebizitza bilatzen laguntzea: norengana jo dezakeen adieraztea; harremanetarako sarea mobilizatzea; higiezinen agentziekin harremanetan jartzea eta laguntzea; alokairuaren baldintzak egiaztatzen eta negoziatzen laguntzea; eta abar.	• Ayudar a la búsqueda de vivienda: indicar a quién puede dirigirse; movilizar su red de relaciones; contactar con agencias inmobiliarias y acompañarlas; colaborar en la comprobación y negociación de las condiciones del alquiler; etc.
• Enplegua bilatzen laguntzea, nora jo dezakeen adieraztea, erreferente gisa aurkeztea, harreman-sarearen aukerak aztertzea, etab.	• Colaborar en la búsqueda de empleo, indicar a dónde puede acudir, presentarse como referente, analizar las posibilidades de la red de relaciones, etc.
• Hizkuntza ikasteko edo barneratzeko prozesuan laguntzea.	• Apoyar durante el aprendizaje o dominio del idioma.
• Harreman-sarea zabaltzea; komunitatean txertatzea; informazioa ematea eta aisialdiarekin lotutako jardueretan parte hartzea, etab.	• Ampliar la red de relaciones; insertarlas en la comunidad; informar y participar en actividades relacionadas con el ocio, etc.
• Osasunarekin, gizarte-zerbitzuekin, hezkuntzarekin eta egoki iritzitako beste arlo batzuekin lotutako gaietan dagokion laguntza ematea.	• Efectuar el correspondiente acompañamiento en materias de salud, servicios sociales, educación y otros ámbitos en los que se estime oportuno.
Agiri honen xede den zerbitzuari aurkezten zaizkion proposamenetan zein metodologia jarraituko duten jaso beharko dute, honako alderdi hauek zehaztuz:	Las propuestas que se presenten al servicio objeto de este pliego deberán incluir la metodología a seguir, determinando los siguientes aspectos:

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 932
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

GIZARTE EKINTZA
gizartekintza@pasaia.net

A) Enpresa kontratistak honako zerbitzu hauek emango ditu:

a) Dinamizatzaileak kontratatzea.
b) Material didaktikoa prestatzea.
c) Zerbitzuaren kudeaketa eta antolamendua:

• Dinamizatzaileak kontratatu eta hautatzea.
• Parte-hartzaileak erakartzea eta prestatzea: mentoreak eta mentorizatuak.

• Parte-hartzaileen jarraipena.
• Dinamizatzen diren pertsonen berri ematea Udalari.
• Material didaktikoa, joko didaktikoak, altzariak eta bestelako hornidurak eskuratzeko aurrekontua kudeatzea.

B) Giza baliabideen eta baliabide materialen gastuak enpresa esleipendunak ordainduko ditu (telefonoa, faxa, langileak, materiala, altzariak eta bestelakoak).

C) Udalak lokalen erabilera lagako du jardueretarako, eta haurtzaindegi zerbitzua jarriko du espazio horietan beharrezkoa izanez gero.

B.- LEKUA

Zerbitzua Pasaiako udalerrian emango da, lau barrutietako edozeinetan, eta enpresa esleipendunak, Migrazio eta Aniztasun Arloak eta Berdintasun Arloak aurretik adostuko dute non kokatuko den.

C.- ORDUTEGIA

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren ordutegi-proposamen bat egingo du, zerbitzua gutxienez astean egun batean garatzen dela bermatzeko.

Urtean kontratistak 547 zerbitzu ordu emango ditu.

A) La empresa contratista prestará estos servicios:

a) Contratación de dinamizadores/as.
b) Elaboración de material didáctico.
c) Gestión y organización del servicio:

- Contratación y selección de dinamizadores/as.
- Captación y formación de las participantes: mentoras y mentorizadas.
- Seguimiento de las participantes.
- Informar al Ayuntamiento sobre las personas dinamizadas.
- Gestionar el presupuesto para la adquisición de material didáctico, juegos didácticos, muebles y otras provisiones.

B) Los gastos de recursos humanos y materiales serán por cuenta de la empresa adjudicataria (teléfono, fax, personal, material, mobiliario y otros).

C) El Ayuntamiento cederá el uso de locales para las distintas actividades, y facilitará el servicio de guardería en caso de ser necesario en esos espacios.

B.- LUGAR

El servicio se prestará en el municipio de Pasaia, en cualquiera de sus cuatro distritos y su ubicación se acordará con anterioridad entre la empresa adjudicataria, el Área de Migración y Diversidad y el Área de Igualdad.

C.- HORARIO

La empresa adjudicataria realizará una propuesta de horario del servicio, que garantizará que el servicio se desarrolle como mínimo, 1 día a la semana.

El contratista prestará 547 horas de servicio al año.

D.- PLANGINTZA	D.- PLANIFICACIÓN
Baliabide hori kudeatzeko jarduera guztiak planifikatu behar dira, ebaluazioaren ondorioak eta proposamenak kontuan hartuta.	La gestión de este recurso requiere la planificación de todas las actividades, teniendo en cuenta las conclusiones de la evaluación y las propuestas.
Hiru plangintza-mota landuko dira: hilekoa, lauhilekoa eta urtekoa. Horretarako, hiru memoria aurkeztuko dira euskaraz eta gaztelaniaz:	Se elaborarán tres tipos de planificaciones: mensual, cuatrimestral y anual. Para ello, se presentarán tres memorias en euskara y castellano:
Ikastaroarekin bat datozen bi memoria: - Urritik abendura. - Urtarriletik ekainera.	Dos memorias coincidentes con el curso: - De octubre a diciembre. - De enero a junio.
Eta hirugarren urteko memoria bat: urte naturalari dagokiona.	Y una tercera memoria anual: correspondiente al año natural.
. Ebaluazioa.	**. Evaluación.**
Ebaluazio-une hauek aurreikusten dira:	Se prevén los siguientes momentos de evaluación:
• **Etengabeko ebaluazioa:** erakartzeari eta bertaratzeari buruzko datuak, jardueretan parte hartzeari buruzkoak, eta parte-hartzaileen ezaugarriei, hizkuntza-erabilerei, kopuruari eta besteri buruzko fitxak. • **Ebaluazioa lau hilean behin:** urtean 3 bilera egitea aurreikusten da, enpresa kontratistarekin, Migrazio eta Aniztasun Arloarekin eta Berdintasun Sailarekin batera. Ebaluazio-bilera horietan lauhileko txostena aurkeztuko da, balorazio batekin batera, eta proposatutako programak aztertu eta baloratuko dira. Azken ebaluazioan gastuen balantzea eta hobetzeko proposamenak jasoko dira.	• **Evaluación continua:** datos de captación y asistencia, de participación en las actividades, y fichas de las características de las participantes, usos lingüísticos, número... • **Evaluación cuatrimestral:** se prevén 3 reuniones anuales junto con la empresa contratista y el Área de Migración y Diversidad y el Departamento de Igualdad. En dichas reuniones de evaluación se presentará el informe cuatrimestral, junto con una valoración; y se estudiarán y valorarán los programas propuestos. La última evaluación incluirá un balance de gastos y propuestas de mejora.
. Komunikazioaren eta harremanen kudeaketa.	**. Gestión de la comunicación y de las relaciones.**
Zerbitzuaren kudeaketari dagokionez, koordinazio-lanetan honako hau aurreikusten da:	En la gestión del servicio, en labores de coordinación, se prevé lo siguiente:
• Bilera Migrazio eta Aniztasun Arloarekin eta Berdintasun Arloarekin, gutxienez lau hilean behin. • Zerbitzuaren zabalkundeari dagokionez, zerbitzuaren hasierari eta berariazko eskaintzei buruzko komunikazio-kanpainak egingo dira urtero. Zeregin hori Udaleko Berdintasun eta Aniztasun arloek gauzatuko dute elkarrekin.	• Reunión con el Área de Migración y Diversidad y el Área de Igualdad con una frecuencia mínima cuatrimestral. • En cuanto a la difusión del servicio, cada año se llevarán a cabo campañas comunicativas, de inicio del servicio, de ofertas específicas. Este cometido lo llevarán a cabo conjuntamente las Áreas

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 932
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

GIZARTE EKINTZA
gizartekintza@pasaia.net

	de Igualdad y de Diversidad del Ayuntamiento.
E.- ENPRESA KONTRATISTAREN BETEBEHAR OROKORRAK	**E.- OBLIGACIONES GENERALES DE LA EMPRESA CONTRATISTA**
• Zerbitzuaren helburuak lantzeko estrategiak abian jartzea.	• Puesta en marcha de estrategias para trabajar los objetivos del servicio.
• Zerbitzua diseinatzeko, jarraipena egiteko eta ebaluatzeko ardura duten organoetan parte hartzea.	• Tomar parte en los órganos encargados de diseñar, realizar el seguimiento y evaluar el servicio.
• Zerbitzuaren funtzionamendu egokiaz arduratzea eta jarrera proaktiboa izatea: ordutegia betetzea, garbitasuna eta ordena mantentzea, materiala erosteko beharrak identifikatzea, erregistroak egunean izatea (bertaratzeak, jarduerak).	• Responsabilizarse del buen funcionamiento del servicio y mantener una actitud proactiva: cumplir el horario, mantener la limpieza y el orden, identificar las necesidades de compra de material, llevar al día los diferentes registros (asistencias, actividades…).
• Erabiltzaileen eskaeren eta beharren jarraipena egitea.	• Hacer un seguimiento de las demandas y necesidades de las usuarias.
• Zerbitzuaren eguneroko jarduera ebaluatzea.	• Evaluar la actividad diaria del servicio.
• Beste gizarte-eragile batzuekin harremanetan jartzea, erabiltzaileekin, zerbitzuarekin eta sareak sortzearekin zerikusia duten gaietarako.	• Ponerse en contacto con otros agentes sociales para temas relacionados con las usuarias, con el servicio y con la creación de redes.
• Zerbitzua zabaltzeko estrategiak abian jartzea.	• Puesta en marcha de estrategias para la difusión del servicio.
• Koordinazioa Migrazio eta Aniztasun Arloarekin eta Berdintasun Arloarekin, eta behar izanez gero, baita beste sail edo arlo batzuekin ere (liburutegiak, kultura, euskara, etab.).	• Coordinación con el Área de Migración y Diversidad y el Área de Igualdad, y si fuera necesario, también con otros departamentos o áreas (Bibliotecas, Cultura, Euskara, etc...).
• Zerbitzuaren jarraipenari eta ebaluazioari buruzko txostenak ematea.	• Entregar informes de seguimiento y evaluación del servicio.
• Lauhileko programazioa aurreko hileko lehen hamabostaldian entregatzea.	• Entregar la programación cuatrimestral la primera quincena del mes anterior.